

## Psalm 23

Hebräischer Urtext	Zürcher Bibel	Luther 2017	Neue Genfer Uebersetzung	Roland Werner	Hoffnung für alle Bibel
מְזֻמֹּר לְדוֹד : יְהוָה רְעִי, לֹא אֲחַסֵּר.	Ein Psalm Davids. Der HERR ist mein Hirt, mir mangelt nichts,	Ein Psalm Davids. Der HERR ist mein Hirte, mir wird nichts mangeln.	Ein Psalm Davids. Der Herr ist mein Hirte, darum leide ich keinen Mangel.	Ein Gotteslied von David. Adonai, mein Hirte ist er, nichts wird mir fehlen.	Ein Lied von David. Der HERR ist mein Hirte, nichts wird mir fehlen.
בְּנֵאוֹת דִּשְׂא, יִרְבִּיעֵנִי ; עַל-מַי מְנַחוֹת יְנַהֲלֵנִי.	2 er weidet mich auf grünen Auen. Zur Ruhe am Wasser führt er mich,	2 Er weidet mich auf einer grünen Aue und führet mich zum frischen Wasser.	2 Er bringt mich auf Weideplätze mit saftigem Gras und führt mich zu Wasserstellen, an denen ich ausruhen kann.	Auf grünen Wiesen lässt er mich lagern, zu stillen Wassern führt er mich.	2 Er weidet mich auf saftigen Wiesen und führt mich zu frischen Quellen.
נִפְשִׁי יִשׁוּבָב ; יְנַחֲנִי בְּמַעְגְלֵי-צְדָק, לְמַעַן שְׁמוֹ.	3 neues Leben gibt er mir. Er leitet mich auf Pfaden der Gerechtigkeit um seines Namens willen.	3 Er erquicket meine Seele. Er führet mich auf rechter Straße um seines Namens willen.	3 Er stärkt und erfrischt meine Seele. Er führt mich auf rechten Wegen und verbürgt sich dafür mit seinem Namen.	Neue Kraft schenkt er meiner Seele, er führt mich auf der Spur seiner Gerechtigkeit getreu seinem Namen.	3 Er gibt mir neue Kraft. Er leitet mich auf sicheren Wegen und macht seinem Namen damit alle Ehre.
גַּם כִּי-אֶלְדָּבַע בְּגִיא צִלְמוֹת, לֹא-אִירָא רָע-- כִּי-אַתָּה עִמָּדִי ; שִׁבְטֶךָ וּמִשְׁעַנְתֶּךָ, הִמָּה יְנַחֲמֵנִי	4 Wandere ich auch im finstern Tal, fürchte ich kein Unheil, denn du bist bei mir, dein Stecken und dein Stab, sie trösten mich.	4 Und ob ich schon wanderte im finstern Tal, fürchte ich kein Unglück; denn du bist bei mir, dein Stecken und Stab trösten mich.	4 Selbst wenn ich durch ein finsternes Tal gehen muss, wo Todeschatten mich umgeben, fürchte ich mich vor keinem Unglück, denn du, 'Herr', bist bei mir! Dein Stock und dein Hirtenstab geben mir Trost.	Gehe ich auch durch die nachtschwarze Schlucht, fürchte ich kein Unglück, denn du bist mit mir unterwegs. Dein Stock, dein Stab, sie geben mir Zuversicht.	4 Auch wenn es durch dunkle Täler geht, fürchte ich kein Unglück, denn du, HERR, bist bei mir. Dein Hirtenstab gibt mir Schutz und Trost.
תַּעֲרֹךְ לִפְנֵי, שְׁלַח־נְגִד צַרְרִי ; דִּשְׁנַת בִּשְׁמֹן רֵאשִׁי, כּוֹסֵי רְוִיָּה.	5 Du deckst mir den Tisch im Angesicht meiner Feinde. Du salbst mein Haupt mit Öl, übergovoll ist mein Becher.	5 Du bereitest vor mir einen Tisch im Angesicht meiner Feinde. Du salbest mein Haupt mit Öl und schenkest mir voll ein.	5 Du 'lädst mich ein und' deckst mir den Tischselbst vor den Augen meiner Feinde. Du salbst mein Haupt mit Öl, 'um mich zu ehren', und füllst meinen Becher bis zum Überfließen.	Du deckst vor mir einen Tisch direkt vor meinen Gegnern, du salbst meinen Kopf mit triefendem Oel. Mein Becher ist randvoll.	5 Du lädst mich ein und deckst mir den Tisch vor den Augen meiner Feinde. Du begrüßt mich wie ein Hausherr seinen Gast und füllst meinen Becher bis zum Rand.
אֵד, טוֹב וְחֶסֶד יִרְדְּפוּנִי-- כָּל- יְמֵי חַיִּי ; וְשִׁבְתִּי בְּבֵית- יְהוָה, לְאָרְךָ יָמַיִם.	6 Güte und Gnade werden mir folgen alle meine Tage, und ich werde zurückkehren ins Haus des HERRN mein Leben lang.	6 Gutes und Barmherzigkeit werden mir folgen mein Leben lang, und ich werde bleiben im Hause des HERRN immerdar.	6 Nur Güte und Gnade werden mich umgeben alle Tage meines Lebens, und ich werde wohnen im Haus des Herrn für alle Zeit.	Nur Gutes und Freundlichkeit werden mich begleiten mein Leben lang und wohnen darf ich im Hause Adonais bis in die fernsten Tage	6 Deine Güte und Liebe begleiten mich Tag für Tag; in deinem Haus darf ich bleiben mein Leben lang.

